

R. J. Demarée

The Bankes Late Ramesside Papyri

(The British Museum research publication #155), London, 2006

ISBN-13: 9780861591558

ISBN-10: 0861591550

ISSN 01424815

(32 P. 33 Pls. Цена 20 GBP)

Структура работы

Предисловие (С. 1)

Публикация группы папирусов поздней эпохи Рамессидов из архива У. Д. Бэнкса является дополнением к изданию Я. Янсена¹, посвященному изучению корпуса писем и документов этого времени, находящихся в коллекции Британского музея. Рукописи из архива У. Д. Бэнкса чрезвычайно интересны, поскольку представляют собой документы, относящиеся к личной переписке писцов, приближенных к администрации некрополя в Фивах, и являются либо ранее неизвестными, либо утерянными фрагментами уже опубликованных и изученных документов.

Публикация двух папирусов, обнаруженных в 50-х годах прошлого столетия в библиотеке родового имени семейства Бэнкс Kingston Lacy House, была сделана И. Эдвардсом в 1982 г.² Но после передачи имени Британскому Национальному управлению имуществом, при описи книг и бумаг из этой библиотеки в 90-х годах неожиданно был найден еще один архив древних рукописей, дающих исследователям дополнительную информацию о жизни и деятельности ряда древнеегипетских чиновников, известных исследователям по другим источникам.

(Предисловие подготовлено Р. Б. Паркинсоном.)

У. Д. Бэнкс в Египте (С. 3–5)

Наследие Бэнкса содержит огромное количество материалов: более 1500 зарисовок, описания храмов Нубии, копии иероглифических надписей из Египта и Нубии. Оно предоставляет ценную информацию для археологов, историков, лингвистов-филологов. В коллекцию египетских древностей входят обелиск из храма в Фивах, стела из Дейр-эль-Медины, большой гранитный саркофаг и множество мелких экспонатов. В настоящее время коллекция выставлена в зале Kingston Lacy, но ее полный каталог не опубликован.

Среди своих современников У. Д. Бэнкс (1786–1855) выделялся уникальной одаренностью, широтой интересов и большой эрудицией. Блистательный выпускник Тринити колледжа в Оксфорде, друг Д. Байрона, Бэнкс много путешествовал по Европе (посетил Рим, Неаполь, Константинополь, Мальту); родовое имение семейства Бэнкс в Дорсете славилось своей великолепной коллекцией древних картин и антиквариата.

В 1815 году Бэнкс совершил свое первое трехмесячное путешествие вверх по Нилу. Второе длительное путешествие по Египту и Нубии Бэнкс предпринял в 1818–1819 гг. в сопровождении британского генерал-губернатора Генри Солта, секретаря и двух художников-чертежников. Целью экспедиции был осмотр древних памятников в Египте и Нубии и сбор как можно большего количества иероглифических надписей. Бэнкс и его компаньоны создали целую коллекцию описаний древних архитектурных памятников, зарисовок и заметок. Выполненные с тщательной аккуратностью копии иероглифических надписей и обнаруженный Бэнксом обелиск из храма острова Филе, привезенный и установленный в саду Kingston Lacy, послужили прекрасным материалом для дешифровки древних знаков. Известно, что еще в 1818 году Бэнкс первым сумел

правильно идентифицировать иероглифические знаки и прочесть имя «Клеопатра» на обелиске из храма с острова Филе. Однако, дальнейшее серьезное изучение древних надписей не привлекло внимания Бенкса. Остались неопубликованными его открытия и заметки, не получила ответа и просьба Г. Буркхарда передать государству привезенные из Египта раритеты, поэтому целая коллекция ценнейших материалов была предана забвению на многие десятки лет.

(Автор главы о наследии Бэнкса — П. Юзик.)

Появление сегодня, в 2006 году, нового, доселе никому неизвестного архива писем XX династии, которые были приобретены этим путешественником в начале XIX века и пролежали в его архиве почти два века — уникальное событие. Сегодня появилась возможность познакомиться с этим архивом после оперативного выхода профессионального издания. Можно соглашаться или не соглашаться с комментариями, переводами и датировкой издателя — это текущая исследовательская работа, — но главное то, что теперь в распоряжении исследователей есть этот новый материал.

Папирусы позднего периода Рамессидов из собрания У. Д. Бэнкса (С.7–28)

Издание включает в себя описание-характеристику, перевод, детальный филологический комментарий, фотографическое изображение и иероглифическую транскрипцию 11-ти папирусов:

BM EA 75015,	BM EA 75021,
BM EA 75016,	BM EA 75023,
BM EA 75017,	BM EA 75024,
BM EA 75018,	BM EA 75025,
BM EA 75019+10302,	BM EA 75039.
BM EA 75020,	

Группу впервые опубликованных манускриптов составляют:

BM EA 75018 (инв. № 1996-2-17.4). Размеры: высота листа 20 см, ширина — 13,4 см. На стороне recto 10 строк, на стороне verso также 10 строк, включая адрес внизу листа. Папирус хорошо сохранился, за исключением небольших разрушенных мест по краям и в местах сгиба. Лист не является палимпсестом и не несет на себе следов соединения с другим листом. Является одним из редких образцов «женской» переписки.

BM EA 75019+10302 (инв. № 1996-2-17-5). Размеры: высота листа 26,5 см, ширина — 20,5 см. Не является палимпсестом. Папирус BM EA 750019 из архива Бэнкса представляет собой правую половину письма, левая половина которого (BM EA 10302) была ранее опубликована Я. Янссеном. На стороне recto 14 строк, на стороне verso 16 строк, обе стороны имеют значительные лакуны. Из дополнительных фрагментов четыре, как считают авторы работы, бесспорно относятся к данному письму, однако их точная позиция не определена. Письмо имеет большую историческую ценность, поскольку его предполагаемый автор и отправитель — генерал Паи-анх (p3j-^cnh). Документ имеет особенности эпистолярного стиля, приписываемого Паи-анху (по мнению автора — это резкость и отрывистость приказов), однако остается неясным, написано ли письмо лично генералом, или продиктовано им писцу. Нельзя с уверенностью назвать и адресата письма: сочетание тона приказов с начальными фразами благословения затрудняет идентификацию адресата, которым может быть родственник или подчиненный.

BM EA 75020 (инв. № 1996-2-17-6). Размеры: высота листа 20 см, ширина — 21 см. Палимпсест. На стороне recto 12 строк, на стороне verso 9 строк. Папирус неполный, отсутствуют фрагменты в правом верхнем и нижних углах листа. Согласно комментариям,

сделанным автором издания, письмо, без всякого сомнения, принадлежит к группе «писем Нубийского цикла». Имя адресата не сохранилось, но, судя по циклу переписки, это писец Тутмос (dḥwtj-ms).

BM EA 75023 (инв. № 1996–2–17–9). Размеры: высота листа 23,3 см, ширина — 7,1 см. Не является палимпсестом. На стороне recto 11 строк, стороной verso рукопись прикреплена к листу бумаги (вместе с папирусом BM EA 75024), предположительно записи на ней отсутствуют. По стилю и манере письма напоминает административные документы и корреспонденцию XX династии. Представляется, что сообщения сделаны писцом Бутехи-Амоном (bw-thj-jmn) во время его поездки на юг для получения зерна в 12-й год правления Рамсеса XI или позже, в походе под руководством Паи-анха.

BM EA 75024 (инв. № 1996–2–17–10). Размеры: высота листа 23,5 см, ширина — 8,1 см. Не является палимпсестом. На стороне recto 8 строк, стороной verso рукопись прикреплена к листу бумаги, предположительно записи на ней отсутствуют. Датировка та же, что у BM EA 75023.

BM EA 75025 (инв. № 1996–2–17–11). Размеры: высота листа 12,8 см, ширина 22,3 см. Автор работы называет этот папирус «ghost», письмо-призрак. Палимпсест, хорошо видны 10 строк оригинального текста. На стороне recto остатки трех строк, на стороне verso 6–7 строк, стертых практически полностью. Факсимиле прекрасно демонстрирует строки как оригинального текста, так и текста более позднего. Автор письма — писец некрополя Тутмос.

BM EA 75039 (инв. № 1996–2–17–25). Размеры: высота листа 21,5 см, ширина — 12 см. На стороне recto 10 строк, 6 из которых, частично стертые, — это строки ранее написанного текста. Строки более позднего текста написаны также справа налево, но повернуты на 180 градусов по отношению к первоначальному тексту. На стороне verso сохранились следы восьми почти полностью стертых строк. Автор издания предполагает, что папирус был опубликован Эдвардсом под названием «фрагмент, содержащий надпись из 6 строк иератика». Судя по манере письма, документ относится к архиву писца некрополя Тутмоса, автору Turin Taxation Papyrus³.

Реставрация, условия консервации папирусов (С. 29–31)

(Автор главы — Б. Лих).

Индексы личных имен и обсуждаемых в книге слов и словосочетаний (С. 32)

Фотографическое изображение папирусов (1–33) и транскрипция текстов (С. 34–66)

¹ J. J. Janssen. Late Ramesside Letter and Communications (Hieratic papyri in the British Museum, VI, 1991). London, 1991.

² I. E. S. Edwards in: JEA 68, 1982. P.126–133, n.1

³ A. H. Gardiner. Ramesside Administrative Documents. Oxford, 1968. P. XX

Приложение (предварительный перевод без комментария к разночтениям по двум новым источникам).

lines	Transcript.	Translation	note
1-2rt	šm ^c j n jmn-r ^c nsw n ^r rw hnwt-n ^r [w] n [snt] t ³ -dj-jst	<От> певицы Амона-Ра, царя богов, Хнут-нечер[y]	рВМ EA75018
		<своей> [сестре] Тадиист.	
3rt	m ^c .w.s. m ḥswt [jmn]-r ^c nsw n ^r rw p ³ j=t nb nfr r ^c nb ḥn ^c ḏd	Будь ж.н.з., будь в милости у [Амона]-Ра, царя богов, твоего прекрасного господина каждый день. Далее:	
4rt	wdj=<j> p ³ -t ³ w-m-dj-mḥjt-m-ḥb dj=j jw [...]	Послала <я> Па-чаумдимхитмхеба, приказала я прийти [...]	
5rt	[s]p ³ hr p ³ 3ḥt ntj p ³ [...]	занести в список поле, которое [...]	
6rt	wnn=f spr r=t jw=t rdjt n=f prt	Когда он доберется до тебя, выдай ему зерно.	
7rt	mtw=t djt n=f w ^c ḥ ³ r bdt m djw mtw=t djt jrj.tw=f n=f m ^c q[w...]	Ты должна дать ему 1 мешок пшеницы в виде пайка. Ты должна приказать, чтобы сделано было для него в виде пропитани[я...]	
8rt	[mtw=t] tm nnj n=f m ḥ ³ w nb	Ты не должна быть пренебрежительной к нему по любым делам,	
9rt	ntj jw=f r jrj=w jm m nwt	для выполнения которых он находится в городе.	
10rt	jj ³ jw bw [rh=f] rmt ³ [...] mtw=t ptr p ³ 5 nwt ntj m-dj j[...]	Ведь не [знает он] людей [...] Ты должна осмотреть 5 (мер) пряжи, которая у И[...]	
1vs	[...] jrm n ³ kt ḥt ntj m- ^c smn-sḥrw	[...] и другую, которая у Семенсехеру.	
2vs	mtw=t ḥnw.tw=w ^c nt-m-ḥb jrm qd-ḥwt-ḥrt	Ты должна отдать их Анет-м-хеб вместе с Кед-хатхор.	
3vs	mtw=t djt jrj.tw=w m ḥsbw n t ³ w b ³ kw st-ḥmwt 3	Ты должна приказать, чтобы было это выполнено в виде одеяния для трех служанок.	
5vs	jj ³ bw jr.tw [...] sf n n ³ ntj dj m-dj=j	Ведь не сделано [...] вчера для тех, кто здесь у меня.	
6vs	jw p ³ -sbtj [...]	Пасебти [...]	
7vs	ḥtm mtw=t tm ḥ ³ c [m...]	огороженное место. Ты не должна оставлять [...]	
8-9vs	r djt jrj.tw=w m ḥnw [...] dj jmm jr.tw=w m šnw nfr snb=[t]	чтобы выполнены были они как задание [...] здесь. Пусть сделают их из шерсти [...] Будь здорова.	
10vs	jw=st n t ³ -dj-jst	Для Тадиист.	